



**Colloque international**  
proposé et organisé par les  
associations  
ASIHVIF – AREHVIE – MATA –  
MIR – UAIR – APBR – Histoires  
ordinaires

## **Usages, Pratiques de Médiation & Sociétés humaines**

### **Perspectives interculturelles : Niger-France-Brésil**

**21-23 mai 2015 – Rennes**

**Maison internationale de Rennes (MIR)**

avec le soutien et la participation de diverses associations rennaises

#### **Argumentaire :**

Depuis la parution du livre *L'Arbre à palabres & à récits – De l'Afrique au Brésil en passant par la Bretagne* (Ed. L'Harmattan, col. Histoire de vie & Formation, 2014), diverses Tables rondes ont été organisées autour des problématiques développées dans le livre, comme « Education et Citoyenneté au Brésil » (Table ronde du 10 novembre à l'Université Rennes 2 avec Leila Xavier, chercheuse en Education à l'Université Fédérale de Rio, Christian Leray, sociolinguiste, et Jean-Marc Vanhoutte, sociologue) ; une Table Ronde intitulée « Solidarité & Démocratie sous l'Arbre à Palabres interculturel » à La Maison Internationale de Rennes (MIR) le 10 décembre 2014, avec Jocelyne Bougeard, adjointe au Maire de Rennes, chargée des relations internationales, Jean-Marc Vanhoutte, sociologue et les co-auteurs du livre, Fatimata Warou et Christian Leray (cf. Compte-rendu sur le site ASIHVIF)

[http://www.asihvif.com/1/actes\\_documents\\_729968.html](http://www.asihvif.com/1/actes_documents_729968.html)

Outre le Développement de *l'Arbre à palabres interculturel* dans différents quartiers de Rennes, l'un des points forts abordés par cette Table ronde a été notamment de se poser la question de comprendre pourquoi les modes de gouvernance démocratique basés sur le **consensus citoyen** et présents dans les différents pays africains se sont trouvés réduits en Afrique à une simple coutume, quand il n'ont pas été ignorés par les différents états colonisateurs.

Ce Colloque international permettra ainsi à différents chercheurs de s'exprimer sur ce concept d'Arbre à palabres, le rôle des griots et le cousinage à plaisanterie qui sont des formes de **Médiations interculturelles** adaptables à toutes les sociétés humaines basées sur des valeurs démocratiques. L'enseignant-chercheur et historien nigérien Mamoudou Djibo de l'Université « Abdou Moumouni » de Niamey nous fera bénéficier de ses réflexions à ce sujet lors de sa conférence d'ouverture. Cela devrait constituer le « fil rouge » de nos travaux par ateliers l'après-midi et ouvrir aussi les perspectives de la représentation des récits de vie dans l'approche spécifique que fait par exemple Daniel Feldhendler du Théâtre-récit.

En effet, sous l'Arbre à palabres existent différentes façons de raconter la vie et de **se raconter**, que ce soit celles s'appuyant sur l'oralité, les écrits poétiques ou le théâtre... comme le montrera aussi la Table ronde du 21 mai 2015 HISTOIRES ORDINAIRES... Histoire de Vie et Biographie en Formation d'ASIHVIF-AREHVIE-MATA, intitulée **Des récits de voyage aux histoires de vie de citoyens « ordinaires »**.

Qu'il s'agisse du livre de Gaston Pineau **Rendez-vous en Galilée. Journal de voyage à vélo**, L'Harmattan, coll. Histoire de vie et Formation, ou de **L'Arbre à palabres & à récits** de Christian Leray et Fatimata Warou qui parlent notamment du Niger où intervient l'Association franco-nigérienne **MATA**, ou bien encore de récents ouvrages bilingues **Amor do Mar/Amour de la Mer** faisant le lien poétique entre le Brésil et la Bretagne (Encres de Vie, 2015) et « **Hola desde Cuba, La gente de Trinidad** », fruit d'une correspondance sur le site **Histoires ordinaires** avec le philosophe et poète de Trinidad Juan Lazaro Besada qui nous fait entrer dans le Cuba intime de récits de vie de vendeurs de rue, d'ouvriers, d'artisans, de chanteurs et musiciens de tous âges, dans ces différents livres... ces « citoyens ordinaires » contribuent à la création de nouvelles formes de **Médiation**. Cette Table ronde, à l'Espace Ouest-France du plus grand quotidien régional de France, sera ouverte au public rennais et fera le lien avec le Festival « **Etonnants voyageurs** » de Saint-Malo où nous nous rendrons ensemble par train TER le 23 mai.

Résultats escomptés de ce Colloque : créer des outils de **médiation interculturelle** à l'instar d'une « mallette de formation à la citoyenneté », des outils d'expression comme le « Théâtre & Récit » permettant de développer le « pouvoir de dire ».

Nous avons l'intention de rédiger des Actes du Colloque permettant notamment de nous interroger sur les « passerelles interculturelles entre l'histoire de vie et les transformations sociales ». Par conséquent, les séances de travail seront enregistrées.

## PROGRAMME DU COLLOQUE

*Jeudi 21 mai 2015*

Accueil à partir de 15 h 30 Maison Internationale de Rennes (MIR) – 7, quai Chateaubriand (métro : ligne a, station République).

Le CA de 16h sera ouvert à toutes personnes intéressées par les travaux et recherches d'ASIHVIF à la **Maison internationale de Rennes** plus centrale (métro station République) pour accueillir les participants à leur arrivée et proche de l'Espace Ouest-France.

### **18 h 30 Table ronde, à l'Espace Ouest-France**

*(à proximité du métro, station République)*

avec des membres d'ASIHVIF, dont Gaston Pineau (*Rendez-vous en Galilée, Journal de voyage à vélo*), Fatimata Warou et Christian Leray (*Arbre à palabres & à récits. De l'Afrique au Brésil en passant par la Bretagne*) et poèmes bilingues extraits du Carnet de voyage de Christian Leray (*Amor do Mar/Amour de la Mer*) et des membres d'HISTOIRES ORDINAIRES dont le journaliste Michel Rouger avec des personnes ayant participé à la réalisation du livre bilingue « *Hola desde CUBA !* ».

Thème proposé : **Des récits de voyage à l'histoire de vie personnelle et collective des citoyens « ordinaires ».**

Vendredi 22 mai 2015

## Colloque international

### **Usages, Pratiques de Médiation & Sociétés humaines Perspectives interculturelles : Niger – France – Brésil**

#### Matinée :

9 h 00 Accueil et ouverture officielle

9 h 30 Conférence inaugurale : **Les Médiations traditionnelles au Niger, L'Arbre à palabres, les griots et le cousinage à plaisanterie**

par Mamoudou DJIBO, enseignant-chercheur en Histoire,  
Université « Abdou Moumouni », Niamey (Niger)

après les questions de la salle : Pause-détente café.

10 h 45 **Espaces sociaux de Médiation : les Médiations de l'habitat**  
avec Michel DUPAQUIER, sociologue, Université Rennes 2,  
AREHVIE – Jean-Marc VANHOUTTE, sociologue, AREHVIE et  
Association Partage – Claude BOUCHARD, psychologue,  
Université Rennes2, AREHVIE

Déjeuner sur place (cuisine africaine).

#### Après-midi :

13 h 30 Ateliers-débats\* « **Démocratie et cousinage à plaisanterie** »  
avec Fatimata WAROU, Christian LERAY et des membres  
d'ASIHVIF-AREHVIE, de la Ville de Rennes, de l'UAIR et de la  
MIR

Pause-détente café.

15 h 30 **Ouvertures transculturelles et transdisciplinaires**  
avec Catherine SCHMUTZ (Université de Fribourg, Suisse),  
présidente d'ASIHVIF, et Daniel FELDHENDLER (Université  
Goethe de Frankfurt am Main, RFA), membre du CA et du  
Bureau d'ASIHVIF

En soirée : projection, à l'auditorium de la MIR, d'un film réalisé par  
l'Association *Histoires Ordinaires*, intitulé **Un parfum de victoire : Avoir  
un enfant quand on est en situation de handicap**

N.B. : Au cours du dîner du 22 mai se déroulera aussi le Bureau d'ASIHVIF  
élargi au CA d'ASIHVIF (décision prise au Bureau ASIHVIF du 14 février 2015  
à Paris)

**Samedi 23 mai 2015**

9 h 30 Départ de la gare SNCF de Rennes pour Saint-Malo, afin de rejoindre  
le **Festival international du livre et du cinéma « *Etonnants voyageurs* » (23-25 mai)**

---

Renseignements pratiques :

Le voyage aller-retour par TER SNCF le samedi est au prix exceptionnel de 12 €

Pour ceux qui souhaiteraient visiter cette magnifique région de Saint-Malo pendant le week-end, vous pouvez ne prendre qu'un Aller simple TER au prix de 6 € le samedi (55 minutes de trajet).

Si vous souhaitez rester à Saint-Malo, étant donné la renommée internationale du Festival international du livre et du cinéma « *Etonnants Voyageurs* », nous vous recommandons de prendre contact le plus tôt possible avec l'Office du Tourisme de Saint-Malo pour réserver une chambre d'hôtel ou une chambre d'hôtes par internet.



Le port de Saint-Malo : départ de la Route du Rhum

**INSCRIPTION OBLIGATOIRE PAR MAIL le plus tôt possible**

[arehvie@numericable.fr](mailto:arehvie@numericable.fr)

puis **confirmation par lettre avec chèque en Mars-Avril 2015.**

**IMPORTANT :** Compte tenu des frais d'organisation que l'Association de Recherche & Etude sur les Histoires de Vie (AREHVIE) devra engager, nous vous demandons à tous de confirmer votre inscription par Internet en nous envoyant, pendant le mois de Mars, un chèque à l'ordre d'**AREHVIE**

- 45 € pour les non adhérents à ASIHVIF ou AREHVIE ou MATA ou Histoires ordinaires ou APBR
- 30 € pour les adhérents à ASIHVIF, AREHVIE, MATA, APBR et Histoires Ordinaires ainsi que les étudiants
- 10 € pour les personnes sans emploi

Chèque inscription à envoyer à l'ordre d'AREHVIE

Christian LERAY

AREHVIE

16, Allée du Danemark - 35200 RENNES – France

Bulletin d'inscription à remplir par Internet puis à joindre à votre chèque d'inscription – les frais de restauration par traiteur (13€ à 15€ suivant le plat choisi) seront à payer sur place.

NOM .....

Prénom.....

Adresse :.....

.....

e-mail : ..... tél. : .....

J'arriverais dans l'après-midi du 21 mai pour participer à la Table ronde :

Oui

Non

Je participerais au Colloque du 22 mai :

**Conférences du matin**

Oui

Non

Déjeuner africain (13 – 15 € maximum) :  Oui

Non

**\*Ateliers au choix** : en cours de préparation.

Tout participant au colloque peut déjà proposer un atelier sur le thème de « l'Arbre à palabres & à récits » ou comme disent aussi nos Amis brésiliens – « dialogue en forme de *rodas* ». Il s'agira de faire émerger les contenus de recherches-action mais aussi leur mise en pratique, tant au niveau local qu'international. Nous envisageons aussi un atelier « Pratique de la mallette pédagogique "Arbre à palabres interculturel" ».

Proposition : titre, auteur(s) et résumé en quelques lignes

Dîner : 13€ maximum

Oui

Non

Je participerais au Festival international du livre et du cinéma « Etonnants Voyageurs » – aller-retour SNCF Rennes-Saint Malo le 23 Mai :

Oui

Non

Date et signature :

N.B. : Pour les collègues de l'étranger, nous vous ferons parvenir sur demande, par mail, le RIB de notre Association.

### Renseignements hôteliers :

Il est bon de savoir qu'en week-end, les chaînes d'hôtels Accor-Ibis (Rennes Sud-Gare) ou Kyriad (Rennes Gare), qui vous permettent de vous rendre en 10 minutes par métro sur le lieu du Colloque (**direction** Villejean-**Kennedy**, descendre station **République**), pratiquent des prix de chambre promotionnels à environ 62€/67€ la journée. Mais compte tenu de l'important Festival « Etonnants Voyageurs » de Saint Malo assez proche, il est conseillé de réserver dès que possible.

Ce prix nous a été donné à titre indicatif pour vous aider à faire vos réservations par Internet. Il est possible aussi pour un groupe de réserver par internet à l'Auberge de Jeunesse à un moindre coût.